



Medicines diary

दवाइयों की डायरी

Hindi



Symptom management for palliative patients



Copyright

This document is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Australia licence. To view a copy of this licence visit:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/>

© Brisbane South Palliative Care Collaborative 2018

In essence you are free to copy, distribute and transmit the work in its current form for non-commercial purposes. You must attribute the work in the manner specified by the authors. You may not alter, transform, or build on this work.

Acknowledgements

This diary was developed as part of *caring@home*, a project undertaken by a consortium of Metro South Health, operating through Brisbane South Palliative Care Collaborative (lead agency), Aged & Community Services Australia, Australian Primary Health Care Nurses Association, Flinders University (through CareSearch), Leading Age Services Australia, National Prescribing Service, Pharmaceutical Society of Australia, The Royal Australian College of General Practitioners and University of Technology Sydney.

We acknowledge and thank all the health professionals and carers who contributed to the development of this diary.

Funding statement

caring@home is funded by the Australian Government, Department of Health.

Suggested reference

Brisbane South Palliative Care Collaborative. *Medicines diary*. Brisbane: Brisbane South Palliative Care Collaborative; 2018.

Enquiries

All enquiries about this document should be directed to:

Brisbane South Palliative Care Collaborative

T: 1300 600 007

E: caringathome@health.qld.gov.au

Disclaimer

This diary has been developed specifically for use to assist carers with recording subcutaneous medicines given to the person they are caring for.

While the Brisbane South Palliative Care Collaborative has exercised due care in ensuring an accurate template for recording subcutaneous medicines in the diary, the information in the diary is a general guide only to appropriate practice, to be followed subject to the clinician's judgement and the carer's preference in each individual case.

The Brisbane South Palliative Care Collaborative does not accept any liability for any injury, loss, or damage incurred by use of, or reliance upon, the information provided within this diary.



कॉपीराइट

यह दस्तावेज़ एक क्रिएटिव कॉमन्स एट्रीब्यूशन-नॉनकॉमर्शियल-नोडेरिव्स 3.0 ऑस्ट्रेलिया लाइसेंस के अंतर्गत लाइसेंस-प्राप्त है। इस लाइसेंस की प्रति देखने के लिए इस वेबसाइट पर जाएँ:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/>

© Brisbane South Palliative Care Collaborative 2018

संक्षेप में आप गैर-वाणिज्यिक उद्देश्यों के लिए वर्तमान रूप में इस कार्य की प्रतिलिपि बनाने, वितरण करने और संचार करने के लिए स्वतंत्र हैं। आपको लेखकों द्वारा निर्दिष्ट तरीके से इस कार्य को श्रेय देना चाहिए। आप इसमें परिवर्तन, रूपांतरण या इस कार्य को आगे निर्मित नहीं कर सकते/सकती हैं।

अभिस्वीकृतियाँ

इस डायरी को Metro South Health के एक सहायता-संघ के अंतर्गत *caring@home* परियोजना के हिस्से के रूप में विकसित किया गया था, जिसे अग्रलिखित संस्थाओं के माध्यम से संचालित किया जाता है: *Brisbane South Palliative Care Collaborative* (अग्रणी एजेंसी), *Aged & Community Services Australia*, *Australian Primary Health Care Nurses Association*, *Flinders University (CareSearch के माध्यम से)*, *Leading Age Services Australia*, *National Prescribing Service*, *Pharmaceutical Society of Australia*, *The Royal Australian College of General Practitioners* और *University of Technology Sydney*.

हम इस कार्यपुस्तिका को विकसित करने में योगदान देने वाले सभी स्वास्थ्य व्यावसायिकों और देखभालकर्ताओं को अभिस्वीकृति और धन्यवाद देते हैं।

निधिकरण वक्तव्य

caring@home को ऑस्ट्रेलियाई सरकार के स्वास्थ्य विभाग द्वारा निधीकृत किया जाता है।

सुझावित संदर्भ

Brisbane South Palliative Care Collaborative. *Medicines diary*. Brisbane: Brisbane South Palliative Care Collaborative; 2018.

पूछताछ

इस दस्तावेज़ के बारे में सभी पूछताछ को निम्नलिखित के प्रति निर्देशित किया जाना चाहिए:

Brisbane South Palliative Care Collaborative

टे: 1300 600 007

ई: caringathome@health.qld.gov.au

अस्वीकरण

यह डायरी विशेष रूप से देखभालकर्ताओं द्वारा उनसे देखभाल प्राप्त करने वाले व्यक्तियों को दी गई उपचर्म दवाइयों को रिकॉर्ड करने में सहायता देने के लिए विकसित की गई है।

Brisbane South Palliative Care Collaborative ने डायरी में उपचर्म दवाइयों को रिकॉर्ड करने के लिए एक सटीक टेम्पलेट सुनिश्चित करने में उचित सावधानी बरती है, परंतु इस डायरी में निहित जानकारी उपयुक्त कार्यप्रथाओं के लिए मात्र एक साधारण मार्गदर्शिका है, जिसका अनुपालन प्रत्येक व्यक्तिगत मामले में चिकित्सक के निर्णय और देखभालकर्ता की प्राथमिकता के अंतर्गत किया जाना चाहिए।

Brisbane South Palliative Care Collaborative इस डायरी में दी गई जानकारी के उपयोग करने या इस जानकारी पर निर्भर होने के कारण किसी भी शारीरिक क्षति, हानि, या नुकसान के लिए कोई दायित्व स्वीकार नहीं करता है।



Introduction

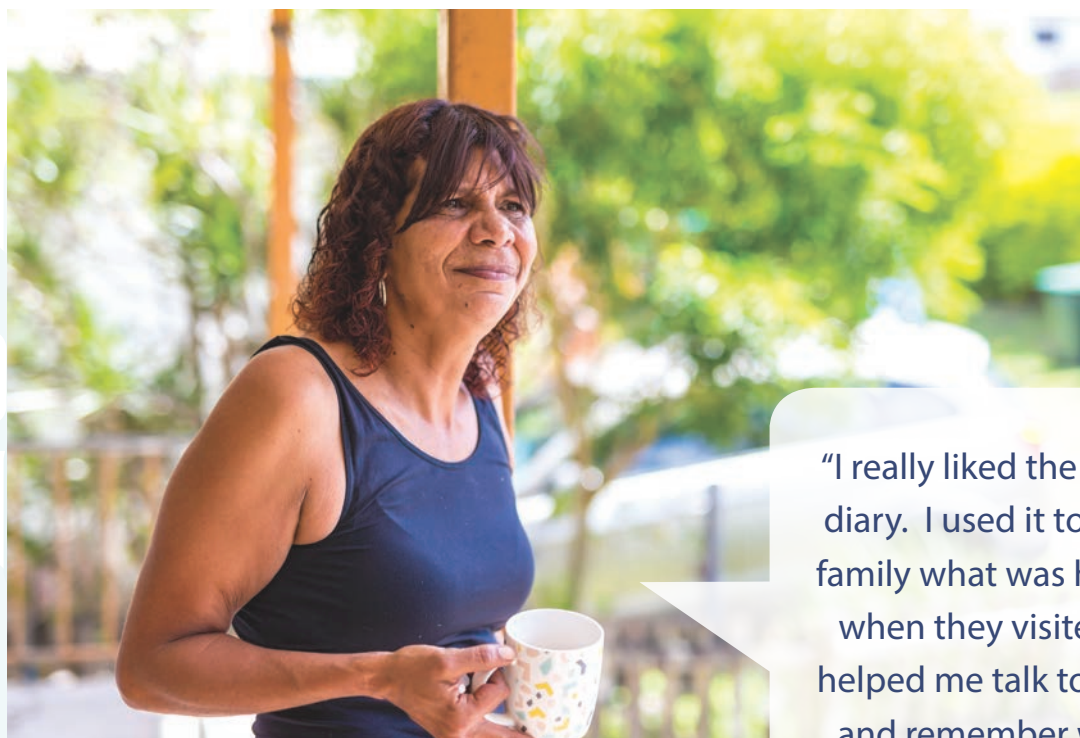
This diary is one part of the *caring@home* package for carers.

It is used to record all subcutaneous medicines given to a person to help manage their breakthrough symptoms.

The diary:

- Allows you to keep track of all subcutaneous medicines used and how well they worked
- Helps the health care team to assess if medicines were effective and if medicines need to be changed
- Enables communications between you, the person you are caring for and the health care team about the medicines used

It is important that the diary is completed each time you give a medicine for a breakthrough symptom.



“I really liked the medicines diary. I used it to show the family what was happening when they visited. And it helped me talk to the nurse and remember what was happening.”



परिचय

यह डायरी देखभालकर्ताओं के लिए *caring@home* पैकेज का एक हिस्सा है।

इसका उपयोग व्यक्ति के ब्रेकथ्रू लक्षणों को प्रबंधित करने के लिए दी गई सभी उपचर्म दवाइयों को रिकॉर्ड करने के लिए किया जाता है।

डायरी:

- आपको उपयोग की गई सभी उपचर्म दवाइयों और उन्होंने कितनी अच्छी तरह से काम किया, इसका हिसाब रखने की अनुमति देती है
- स्वास्थ्य देखभाल टीम को इस बात का आकलन करने में सहायता देती है कि कौन सी दवाइयाँ प्रभावी थीं और दवाइयों को बदलने की आवश्यकता है या नहीं
- आपके, आपसे देखभाल प्राप्त करने वाले व्यक्ति और स्वास्थ्य देखभाल टीम के बीच उपयोग की गई दवाइयों के बारे में संवाद करना संभव बनाती है

प्रत्येक बार ब्रेकथ्रू लक्षण के लिए दवाई देने पर डायरी में प्रविष्टि दर्ज करना मत्वपूर्ण होता है।



“मुझे दवाइयों की डायरी वास्तव में पसंद आई। जब परिजन मिलने के लिए आते थे, तो उन्हें यह दिखाने के लिए मैंने इसका उपयोग किया कि रोगी की हालत कैसी है। और इससे मुझे नर्स के साथ बात करने में और जो कुछ भी हो रहा था, उसे याद रखने में सहायता मिली।”

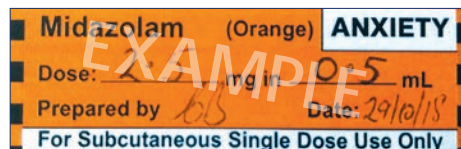


Colour-coded labelling system

To ensure that you have selected the right medicine for a particular breakthrough symptom, always read the label on the syringe.

The colour-coded labelling system, shown below, acts as an extra safety check. It helps you to select the correct medicine for each breakthrough symptom. It includes:

- Colour-coded sticky labels for filled syringes



- Symptoms and medicines: *Colour-coded fridge chart*

Symptoms and medicines: Colour-coded fridge chart caring @home
Symptom management for palliative patients

Medicine Symptom Blue
Medicine Symptom Blue
Medicine Symptom Anxiety Orange
Medicine Symptom Green
Medicine Symptom Salmon
Medicine Symptom Salmon
Sodium chloride 0.9%
Flush
Black text on white background

Contact details:
24-hour phone number:

caring@home is funded by the Australian Government and led by Brisbane South Palliative Care Collaborative.
This information is adapted from: Australian Commission on Safety and Quality in Health Care. National Standard for User-applied Labelling of Injectable Medicines, Fluids and Lines. 2015.

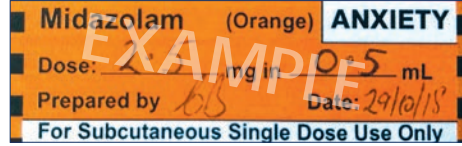


रंग-कोडित लेबलिंग प्रणाली

किसी विशेष ब्रेकथ्रू लक्षण के लिए सही दवाई का चयन सुनिश्चित करने के लिए हमेशा सिरिंज पर लगाए गए लेबल को पढ़ें।

नीचे प्रदर्शित की गई रंग-कोडित लेबलिंग प्रणाली अतिरिक्त सुरक्षा जाँच के रूप में कार्य करती है। यह आपको प्रत्येक ब्रेकथ्रू लक्षण के लिए सही दवाई का चयन करने में सहायता देती है। इसमें निम्नलिखित शामिल हैं:

- दवाइयों से भरी सिरिंजों पर चिपकाने के लिए रंग-कोडित लेबल



- लक्षण और दवाइयाँ: रंग-कोडित फ्रिज चार्ट

लक्षण और दवाइयाँ: रंग-कोडित फ्रिज चार्ट

दवाई	दवाई	दवाई	दवाई
नीला	नीला	नारंगी	हरा

दवाई	दवाई	सोडियम क्लोराइड 0.9%
साल्मन	साल्मन	फ्लश

संपर्क विवरण:

24-घंटे फोन नंबर:

caring@home को ऑस्ट्रेलियाई सरकार द्वारा निर्धारित किया जाता है और Brisbane South Palliative Care Collaborative द्वारा संचालित किया जाता है।
यह जानकारी इस स्रोत से अनुकूलित की गई है: Australian Commission on Safety and Quality in Health Care. National Standard for User-applied Labelling of Injectable Medicines, Fluids and Lines. 2015.

How to complete this diary

This example shows you how to complete the diary for each medicine given.



Date	Time	Medicine	Dose	Reason for medicine	'Before' symptom rating (0-10)	'After about 20 mins' symptom rating (0-10)	Comments/Other things you want to note or mention
29/10/18	4.30am	Morphine	2 mg	Shortness of breath	9	4	Settled and comfortable after 20 minutes
29/10/18	4.30am	Midazolam	2.5 mg	Anxiety	9	1	

write the **Date** here

write the **Time** the medicine is given here

write the **Name of the medicine** given here

write the **Dose of the medicine** given here

write the **Reason for giving the medicine** here

write the **'Before' symptom distress** rating here

write the **'After about 20 minutes' symptom distress** rating here

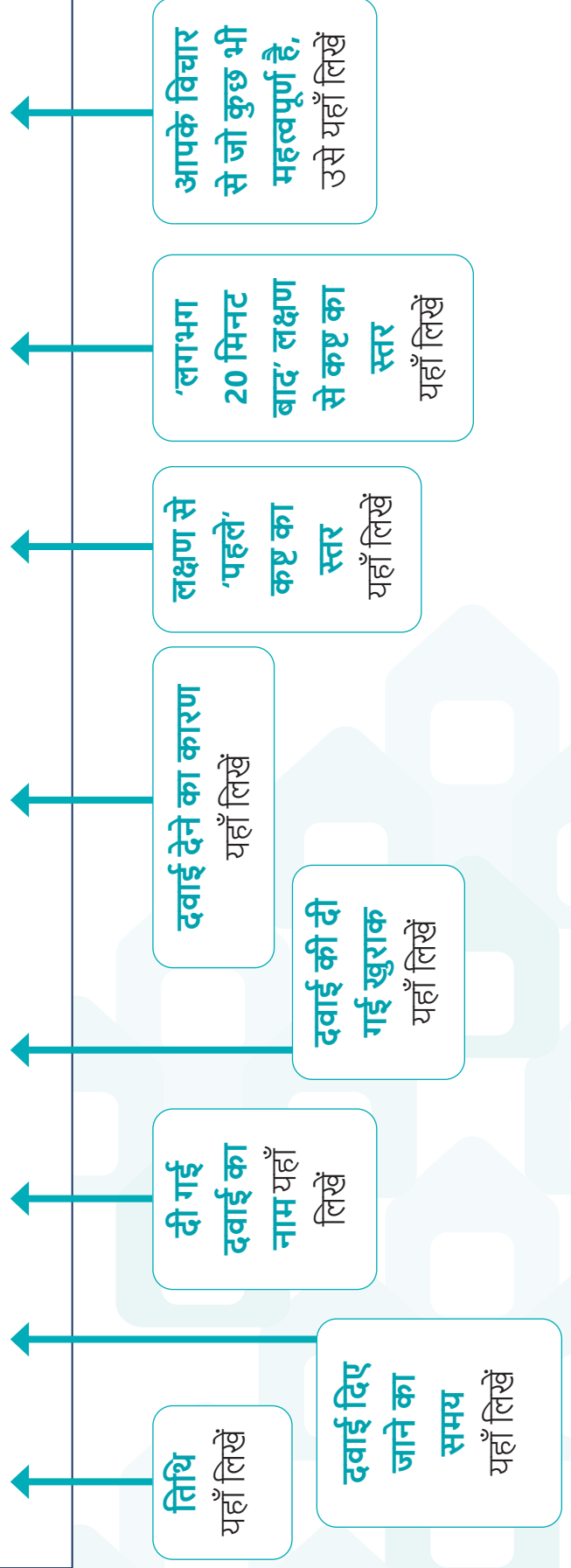
write **Anything you think is important** here

इस डायरी को कैसे भरें

यह उदाहरण आपको दिखाता है कि दी गई प्रत्येक दवाई के लिए डायरी को कैसे पूरा किया जाए।

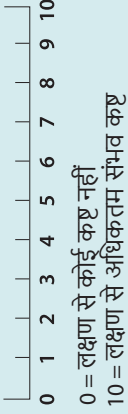


तिथि	समय	दवाई	खुराक	दवाई देने का कारण	लक्षण से 'पहले' कष्ट का स्तर (0-10)	'लगभग 20 मिनट बाद' लक्षण से कष्ट का स्तर (0-10)	टिप्पणियाँ/अन्य बातें जिन्हें आप नोट करना या बताना चाहते/चाहती हैं
29/10/18	सुबह 4.30बजे	मॉर्फिन	2मिग्रा	साँस फूलना	9	4	20 मिनट बाद व्यवस्थित और आरामदेह
29/10/18	सुबह 4.30बजे	मिडेज़ोलैम	2.5मिग्रा	ब्यग्रता	9	1	



डायरी

तिथि	समय	दवाई	खुराक	दवाई देने का कारण	लक्षण से 'पहले' कष्ट का स्तर (0-10)	'लगभग 20 मिनट बाद' लक्षण से कष्ट का स्तर (0-10)	टिप्पणियाँ/अन्य बातें जिन्हें आप नोट करना या बताना चाहते/चाहती हैं	
				<ul style="list-style-type: none"> • दर्द • साँस फूलना • साँस लेने में जोर से आवाज़ या 'घरघराहट' • जी मिचलाना और/या उल्टी • बेचैनी/उत्तेजना • व्यग्रता • सोच में भ्रम या नई उलझन • अन्य 				



डायरी

तिथि	समय	दवाई	खुराक	दवाई देने का कारण दर्द • साँस फूलना • साँस लेने में जोर से आवाज़ या "घरघराहट" • जी मिचलाना और/या उल्टी • बैचैनी/उत्तेजा • व्यग्रता • सोच में भ्रम या नई उलझन • अन्य •	लक्षण से 'पहले' कष्ट का स्तर (10-0)	20 लगभग' मिनट बाद' लक्षण से कष्ट का स्तर (10-0)	टिप्पणियाँ/अन्य बातें जिन्हें आप नोट करना या बताना चाहते/चाहती हैं
18/10/29	सुबह 4.30बजे	मॉर्फिन	2मिग्रा	साँस फूलना	9	4	मिनट बाद व्यवस्थित 20 और आरामदेह
18/10/29	सुबह 4.30बजे	मिडेज़ोलैम	2.5मिग्रा	व्यग्रता	9	1	

डायरी

तिथि	समय	दवाई	खुराक	दवाई देने का कारण <ul style="list-style-type: none"> • दर्द • साँस फूलना • साँस लेने में जोर से आवाज़ या 'घरघराहट' • जी मिचलाना और/या उल्टी • बेचैनी/उत्तेजना • व्यग्रता • सोच में भ्रम या नई उलझन • अन्य 	लक्षण से 'पहले' कष्ट का स्तर (0-10)	'लगभग 20 मिनट बाद' लक्षण से कष्ट का स्तर (0-10)	टिप्पणियाँ/अन्य बातें जिन्हें आप नोट करना या बताना चाहते/चाहती हैं
					<p>0 = लक्षण से कोई कष्ट नहीं 10 = लक्षण से अधिकतम संभव कष्ट</p>		

ढायरी

तिथि	समय	दवाई	खुराक	दवाई देने का कारण	लक्षण से 'पहले' कष्ट का स्तर (0-10)	'लगभग 20 मिनट बाद' लक्षण से कष्ट का स्तर (0-10)	टिप्पणियाँ/अन्य बातें जिन्हें आप नोट करना या बताना चाहते/चाहती हैं
				<ul style="list-style-type: none"> • दर्द • साँस फूलना • साँस लेने में जोर से आवाज़ या 'घरघराहट' • जी मिचलाना और/या उल्टी • बेचैनी/उत्तेजना • व्यग्रता • सोच में भ्रम या नई उलझन • अन्य 	<p>0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p> <p>0 = लक्षण से कोई कष्ट नहीं 10 = लक्षण से अधिकतम संभव कष्ट</p>		



टिप्पणियाँ

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



